

<p>Markterhebung</p> <p><b>Vergabe der Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen mit Transport des entsprechenden untersuchenden Materials vom Zentralkrankenhaus Bozen und von den Krankenhäusern Bruneck und Meran.</b></p>	<p>Indagine di mercato</p> <p><b>Affidamento dell'esecuzione di analisi citogenetiche e biochimiche con trasporto del relativo materiale da analizzare dall'Ospedale Centrale di Bolzano e dagli Ospedali di Brunico e Merano.</b></p>
<p>Bekanntmachung einer Markterhebung zur Ermittlung von Labors oder Firmen zwecks Vergabe des Dienstes für die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen mit Transport des entsprechenden untersuchenden Materials vom Zentralkrankenhaus Bozen und von den Krankenhäusern Bruneck und Meran.</p>	<p>Avviso di un'indagine di mercato per l'individuazione di laboratori o ditte a cui affidare il servizio di esecuzione di analisi citogenetiche e biochimiche con trasporto del relativo materiale da analizzare dall'Ospedale Centrale di Bolzano e dagli Ospedali di Brunico e Merano.</p>
<p><b>Antragstellende Verwaltung</b></p> <p>Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Bozen          L. Böhler-Str. 5 – 39100 Bozen (BZ)</p> <p>Gemäß Artikel 31 des G.v.D. Nr. 50/2016, ist der Verantwortliche des Verfahrens Dr. Renato Martinolli, Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste.</p>	<p><b>Amministrazione proponente</b></p> <p>Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano          – Compensorio Sanitario di Bolzano          Via L. Böhler 5 – 39100 Bolzano (BZ)</p> <p>Ai sensi dell'art. 31 del D.lgs. n. 50/2016, il Responsabile Unico del Procedimento è il Dr. Renato Martinolli. Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici.</p>
<p><b>Art der Bekanntmachung</b></p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung stellt eine Markterhebung gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), Art. 63 Abs. 6 und Art. 66 des G.v.D. Nr. 50/2016 i.g.F., sowie des Art. 20 des Landesgesetzes Nr. 16/2015 i.g.F. (vorherige Marktkonsultationen) und den Leitlinien Nr. 4 von ANAC dar, mit dem Ziel, die Organisationen sowie Einrichtungen ohne Gewinnabsicht mit Sitz in Südtirol des Referenzmarktes zu ermitteln.</p>	<p><b>Natura dell'avviso</b></p> <p>Il presente avviso costituisce indagine di mercato ai sensi degli art. 36, comma 2, lett. b), art. 63, comma 6 e art. 66 del D.lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., nonché dell'art. 20 della L.P. 16/2015 e ss.mm.ii. (consultazioni preliminari di mercato) e delle Linee Guida n. 4 di ANAC, finalizzato all'individuazione degli operatori economici del mercato di riferimento.</p>
<p><b>Voraussetzungen</b></p> <p>Mit 15.04.2020 wird der Auftrag für die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen für verschiedene Einrichtungen des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen ablaufen und der Sanitätsbetrieb wird die Notwendigkeit haben, diesen Dienst auch für die nächsten zwei Jahre zu vergeben.</p>	<p><b>Premesse</b></p> <p>In data 15.04.2020 scadrà l'incarico per i servizi di esecuzione di analisi citogenetiche e biochimiche per diverse strutture dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano e l'azienda avrà la necessità di affidare tale incarico anche per i prossimi due anni.</p>
<p><b>Gegenstand der Vergabe</b></p> <p><b>CPV 7395477CAC</b></p> <p>Die Vergabe betrifft den Dienst für die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen mit Transport des entsprechenden untersuchenden Materials vom Zentralkrankenhaus Bozen und von den Krankenhäusern Bruneck und Meran.</p>	<p><b>Oggetto dell'affidamento</b></p> <p><b>CPV 7395477CAC</b></p> <p>L'affidamento ha per oggetto il servizio di esecuzione di analisi citogenetiche e biochimiche con trasporto del relativo materiale da analizzare dall'Ospedale Centrale di Bolzano e dagli Ospedali di Brunico e Merano.</p>
<p>In dem Dienst muss beinhaltet werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Transport</li> <li>- das gesamte für die Konservierung, den</li> </ul>	<p>Nel servizio dovrà essere ricompreso :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il trasporto</li> <li>- tutto il materiale necessario per la</li> </ul>

<p>Transport und die Analyse der Proben notwendige Material (Reagenzgläser, sterile Lagerung, Zusätze, usw.), die den betroffenen Abteilungen und Diensten geliefert werden</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Analyse der Proben</li> <li>- das vorläufige Resultat der Analyse muss innerhalb 20 Tagen für das periphere Blut und die Amnionflüssigkeit und innerhalb 15 Tagen für die Chorionzotten und Abortusgewebe, welche ab dem Versandsdatum ablaufen, mitgeteilt oder verfügbar gemacht werden</li> <li>- dass das endgültige Resultat mittels schriftliche Befund innerhalb von 30 Tagen eintreffen muss</li> <li>- dass für alle zytogenetischen Untersuchungen zum Befund die Bilder der Analyse beigelegt werden</li> <li>- dass in dem schriftlichen endgültigen Befund die Technik der Bandierung, die Anzahl der analysierten Metaphasen und die Auflösung angegeben werden</li> </ul>	<p>conservazione, il trasporto e l'analisi dei campioni (provette, supporto sterile, additivi, etc.) da fornirsi alle divisioni ed ai servizi coinvolti</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'analisi del campione</li> <li>- il risultato preliminare comunicato o reso disponibile entro 20 giorni per il liquido amniotico ed il sangue periferico ed entro 15 giorni per i villi coriali e per il tessuto abortivo, che decorrono dalla data di spedizione</li> <li>- che il risultato definitivo pervenga mediante referto scritto entro 39 giorni</li> <li>- che per tutte le indagini citogenetiche siano allegate al referto le fotografie dell'analisi</li> <li>- che il referto scritto definitivo riporti la tecnica di bandeggio, il numero di metafasi analizzate e la risoluzione</li> </ul>
<p><b>Ausschreibungsbetrag:</b></p>	<p><b>Importo a base di gara:</b></p>
<p><b>€ 213.500,00.-</b></p>	<p><b>€ 213.500,00.-</b></p>
<p><b>Zu liefern :</b> den Dienst für die Durchführung von zytogenetischen und biochemischen Analysen mit Transport des entsprechenden untersuchenden Materials vom Zentralkrankenhaus Bozen und von den Krankenhäusern Bruneck und Meran.</p>	<p><b>Da fornire:</b> il servizio di esecuzione di analisi citogenetiche e biochimiche con trasporto del relativo materiale da analizzare dall'Ospedale Centrale di Bolzano e dagli Ospedali di Brunico e Merano.</p>
<p><b>Dauer :</b> 24 Monate ab Datum der Vergabe des Dienstes.</p>	<p><b>Durata :</b> 24 mesi, dalla data di affidamento del servizio.</p>
<p><b>ZWINGEND ERFORDERLICHE EIGENSCHAFTEN DES ANGEBOTENEN DIENSTES:</b></p> <p>Der Dienst sieht die Durchführung der folgenden Analysen vor :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Karyotyp auf Amnionflüssigkeit</li> <li>➤ Karyotyp auf Chorionzotten</li> <li>➤ Karyotyp auf Lymphozyten des peripheren Bluts</li> <li>➤ QF- PCR auf Fruchtwasser</li> <li>➤ Array CGH auf Chorionzotten und Fruchtwasser</li> <li>➤ pränataler Nachweis zystischer Fibrose</li> <li>➤ pränataler Nachweis von <math>\beta</math> Thalassämie</li> <li>➤ pränataler Nachweis der Muskeldystrophie</li> <li>➤ Molekularanalyse der Viren</li> <li>➤ Analyse der uniparentalen Disomien</li> <li>➤ Analyse der Polymorphismen zum Ausschluss der Mutter – Verunreinigung</li> <li>➤ Frühdiagnose der spinalen Muskelatrophie</li> <li>➤ DNA – und RNA – Bestimmung</li> <li>➤ Alpha-1-Fetoprotein</li> <li>➤ Toxo- Antigen</li> <li>➤ Satelliten-DNA Sonde</li> <li>➤ Cosmids- Sonde</li> <li>➤ Chromosome Painting - Sonde</li> <li>➤ Karyotyp auf Gewebe</li> </ul>	<p><b>CARATTERISTICHE INDISPENSABILI DEL SERVIZIO OFFERTO:</b></p> <p>Il servizio prevede l'esecuzione delle seguenti analisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ cariotipo su liquido amniotico</li> <li>➤ cariotipo su villi coriali</li> <li>➤ cariotipo da linfociti su sangue periferico</li> <li>➤ QF-PCR su liquido amniotico</li> <li>➤ array cGH su villi coriali e liquido</li> <li>➤ diagnosi prenatale fibrosi cistica</li> <li>➤ diagnosi prenatale di <math>\beta</math> talassemia</li> <li>➤ diagnosi prenatale di distrofia muscolare</li> <li>➤ analisi molecolare agente infettivo</li> <li>➤ analisi disomia uni parentale</li> <li>➤ analisi polimorfismi per esclusione contaminazione materna</li> <li>➤ diagnosi precoce atrofia muscolare spinale</li> <li>➤ estrazione DNA o RNA</li> <li>➤ alfa fetoproteina</li> <li>➤ antigene Toxo</li> <li>➤ sonda alfoide</li> <li>➤ sonda cosmica</li> <li>➤ sonda painting</li> <li>➤ cariotipo da tessuto</li> <li>➤ analisi molecolare regione AFZ</li> <li>➤ karyolite all chromosomes</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Molekularanalyse AFZ- Regionale</li> <li>➤ Karyolite all Chromosomes</li> <li>➤ fetale Gendiagnostik aus mütterlichen Blut ( NIPT non invasive prenatal test)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ricerca di DNA fetale circolante nel sangue materno ( NIPT non invasive prenatal test)</li> </ul>
<p>Das analysierende Material muss im Einvernehmen mit den folgenden Personen in den untenangeführten Tagen abgeholt werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• für das Zentralkrankenhaus Bozen mit der Abteilung für Geburtshilfe und Gynäkologie – Abholen von Montag bis Freitag einmal am Tag, außerordentliche Ereignisse inbegriffen (z.B. Streik und ä.) zwischen 15.00 und 17.00 Uhr</li> <li>• für das Krankenhaus Bruneck mit der Abteilung Gynäkologie- Abholen einmal in der Woche (meist am Montag, gegen die Mittagszeit) bei der Abteilung Gynäkologie des Krankenhauses Bruneck, Ambulatorium Ultraschall – pränatale Diagnostik</li> <li>• für das Krankenhaus Meran mit der Abteilung Gynäkologie- Abholen einmal in der Woche (meist am Dienstag) beim Infopoint des Krankenhauses Meran, zwischen 10.00 und 16.00 Uhr</li> </ul>	<p>Il materiale da analizzare dovrà essere ritirato secondo accordi con le seguenti figure nelle giornate sotto indicate :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• per l' Ospedale Centrale di Bolzano con la Divisione di Ostetricia e Ginecologia – ritiro da effettuare una volta al giorno, dal lunedì al venerdì, eventi eccezionali compresi (es. scioperi e simili), tra le ore 15.00 e le ore 17.00</li> <li>• per l'Ospedale di Brunico con la Divisione di Ginecologia – ritiro una volta settimana (per lo più di lunedì, verso mezzogiorno) presso Divisione di Ginecologia dell'Ospedale di Brunico, Ambulatorio di Ecografia- Diagnostica prenatale</li> <li>• per l'Ospedale di Merano con la Divisione di Ginecologia – ritiro una volta settimana (per lo più di martedì), presso l'Infopoint dell'Ospedale di Merano tra le ore 10.00 e le ore 16.00</li> </ul>
<p>Bei der Ausführung des Dienstes muss gewährleistet werden :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Einsatz von technisch ausgebildeten und qualifizierten Personal</li> <li>- die Anwendung von wissenschaftlich fundierten Technologien - und Methoden</li> <li>- der Gebrauch von Gerätschaften und Räumen, welche den obgenannten Methoden Rechnung tragen</li> <li>- die Anwesenheit eines Verantwortlichen, welcher die Verantwortung für jeweilige Maßnahmen zur Einhaltung der vom den Wettbewerbsunterlagen vorgesehen Verpflichtungen</li> <li>- die Erreichbarkeit eines wissenschaftlichen Verantwortlichen welcher in dem Zeitraum der Abwicklung der Tätigkeiten für allfällige Klarstellungen und Erklärungen zur Verfügung steht.</li> </ul>	<p>Nell'espletamento del servizio deve essere garantito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'impiego di personale tecnicamente preparato e professionalmente qualificato</li> <li>- l'impiego di tecnologie e metodiche scientificamente comprovate</li> <li>- l'utilizzo di attrezzature e di locali adeguati alle metodiche di cui al precedente punto</li> <li>- la figura di un responsabile abilitato ad assumere ogni e qualsiasi provvedimento per il rispetto degli obblighi previsti dalla documentazione di gara</li> <li>- la reperibilità durante l'intero arco di tempo, in cui si svolgono le attività, del responsabile scientifico per eventuali chiarimenti e/o delucidazioni</li> </ul>
<p><b>Vergabeverfahren</b></p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung ist ausschließlich darauf ausgerichtet, eine reine Marktuntersuchung einzuleiten und stellt somit keine Aufnahme eines öffentlichen Ausschreibungsverfahrens dar, sowie kein Vertragsangebot und bindet die antragstellende Verwaltung somit in keiner Form, welche sich ihrerseits, in ihrem unbestreitbarem Urteil, die größte Ermessensmacht behält, welche es dieser somit jederzeit erlaubt, das gegenständliche Verfahren zu unterbrechen und gegebenenfalls mit einer Auftragsvergabe fortzufahren, ohne dass die Befragten jegliche Ansprüche oder Rechte geltend machen können. Die eventuelle Auftragsvergabe, deren maximaler Betrag mit 213.500,00 € (MwSt. und</p>	<p><b>Procedura di aggiudicazione</b></p> <p>Il presente avviso è finalizzato esclusivamente ad avviare una mera indagine esplorativa di mercato e pertanto non costituisce avvio di una procedura di gara pubblica, né proposta contrattuale e non vincola in alcun modo l'Amministrazione proponente che si riserva, a suo giudizio insindacabile, la più ampia potestà discrezionale, che le consentirà pertanto di interrompere in qualsiasi momento la presente procedura e di procedere o meno all'affidamento dell'incarico, senza che gli interpellati possano vantare pretese o diritti di alcuna natura. L'eventuale affidamento dell'incarico, il cui importo massimo previsto è di € 213.500,00 (IVA e ogni altro onere esclusa), potrà essere conferito, previa consultazione, ove presente, ad un solo operatore</p>

<p>jegliche anderen Gebühren ausgeschlossen) festgelegt wurde, kann nach erfolgter Anhörung, wo vorhanden, nur an einen einzigen Wirtschaftsteilnehmer erfolgen, welcher nach der gegenständlichen Bekanntmachung ausgewählt wurde. Sollten mehr als ein Wirtschaftsteilnehmer vorhanden sein, kann gemäß den geltenden Rechtsbestimmungen ein Ausschreibungsverfahren veranlasst werden.</p>	<p>economico individuato a seguito del presente avviso. In caso di presenza di più di un operatore economico potrà essere esperita una procedura di gara in accordo con le normative vigenti.</p>
<p><b>Teilnahmebedingungen</b></p> <p>Zur Teilnahme der gegenständlichen Markterhebung werden Labors oder Firmen zugelassen, welche in dem Bereich der gegenständlichen Tätigkeiten spezialisiert sind.</p> <p>Diese Voraussetzungen müssen in der Ersatzerklärung anstelle des Notorietätsaktes ersichtlich sein, gemäß DPR Nr. 445/2000, auf stempelfreiem Papier, digital unterschrieben vom Rechtsinhaber/gesetzlichen Vertreter.</p>	<p><b>Requisiti di partecipazione</b></p> <p>Sono ammessi a partecipare alla presente indagine di mercato laboratori o ditte, specializzate nell'attività di analisi in oggetto.</p> <p>Tali requisiti dovranno risultare da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, ai sensi del DPR n. 445/2000, in carta semplice, sottoscritta digitalmente dal titolare/ legale rappresentante.</p>
<p><b>Modalitäten und Fristen für die Übermittlung der Interessensbekundung</b></p> <p>Die Interessensbekundungen müssen mittels E-Mail an die Adresse <a href="mailto:renato.martinolli@pec.sabes.it">renato.martinolli@pec.sabes.it</a> mit Betreff "Interessensbekundung für die Suche, Ausbildung und Koordinierung von Freiwilligen in der Ersten Hilfe des Krankenhauses Bozen für die Unterstützung der Wartenden " gesendet werden.</p> <p>Die Interessensbekundungen müssen, bei sonstigem Ausschluss, bis spätestens 12:00 Uhr des 15. Kalendertages nach der Veröffentlichung der gegenständlichen Bekanntmachung auf der Webseite <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> im Abschnitt "Besondere Vergabebekanntmachungen" eingehen.</p> <p>Es werden keine Interessensbekundungen akzeptiert, welche nach der zuvor genannten Fälligkeit übermittelt werden, womit die Verpflichtung der erfolgten Abgabe derselben entsprechend der vorgegebenen Bedingungen ausschließlich zulasten der Organisation bleibt.</p> <p>Die Interessierten müssen innerhalb der zuvor angegebenen Fälligkeiten, die eigene Interessensbekundung anhand des bereitgestellten Formulars (siehe Anhang), das vom gesetzlichen Vertreter unterschrieben wurde, mit einer Kopie des gültigen Erkennungsausweises übermitteln.</p> <p>Die Interessensbekundung muss, bei sonstigem Ausschluss, in italienischer oder deutscher Sprache formuliert, ordnungsgemäß ausgefüllt und vom gesetzlichen Vertreter des interessierten Wirtschaftsteilnehmers oder von einem bevollmächtigten Subjekt digital unterzeichnet sein.</p>	<p><b>Modalità e termini di presentazione della manifestazione di interesse</b></p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno essere inoltrate via e-mail all'indirizzo <a href="mailto:renato.martinolli@pec.sabes.it">renato.martinolli@pec.sabes.it</a> con il seguente oggetto: "Manifestazione di interesse per la ricerca, la formazione e il coordinamento di volontari/e per il Pronto Soccorso dell'ospedale di Bolzano per il sostegno delle persone in attesa".</p> <p>Le manifestazioni di interesse dovranno pervenire, a pena di esclusione, entro e non oltre le ore 12:00 del quindicesimo giorno di calendario decorrente dalla data di pubblicazione del presente avviso pubblico sul sito <a href="http://www.bandit-altoadige.it">www.bandit-altoadige.it</a> sezione "Bandi e avvisi speciali".</p> <p>Non saranno accettate manifestazioni di interesse pervenute oltre il limite di tempo sopra indicato per cui l'onere della compiuta consegna delle stesse nei termini indicati resta ad esclusivo carico dell'operatore economico.</p> <p>Gli interessati dovranno far pervenire, entro i termini di cui sopra, la propria manifestazione di interesse utilizzando il modulo predisposto (in allegato), firmato dal rappresentante legale con allegata copia del documento di riconoscimento.</p> <p>La manifestazione di interesse dovrà, a pena di esclusione, essere formulata in lingua italiana o tedesca, debitamente compilata e sottoscritta digitalmente dal legale rappresentante dell'operatore economico interessato o da soggetto munito di procura.</p>
<p><b>Ausschlussgründe</b></p> <p>Es werden Bewerbungen ausgeschlossen, welche:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ nach dem Fälligkeitsdatum eingegangen sind;</li> </ul>	<p><b>Cause di esclusione</b></p> <p>Saranno escluse le candidature:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ pervenute dopo la data di scadenza;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ohne digitale Unterschrift des gesetzlichen Vertreters des betroffenen Rechtssubjekts vorgelegt werden;</li> <li>➤ die im Liefergegenstand angegebenen Mindestanforderungen nicht erfüllen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ prive della sottoscrizione digitale del legale rappresentante del soggetto giuridico interessato;</li> <li>➤ prive dei requisiti minimi indicati nell'oggetto della fornitura.</li> </ul>
<p><b>Verbreitung und Informationen</b></p> <p>Die gegenständliche Bekanntmachung wird folgendermaßen verbreitet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Veröffentlichung auf der Webseite des Südtiroler Sanitätsbetrieb <a href="http://www.sabes.it">www.sabes.it</a>: Transparente Verwaltung » Ausschreibungen und Verträge » Akten der Vergabestellen für jedes einzelne Verfahren – Bekanntmachung der Marktkonsultation“</li> <li>➤ Veröffentlichung auf der Webseite <a href="http://www.ausschreibungen-suedtirol.it">www.ausschreibungen-suedtirol.it</a> im Abschnitt “Besondere Vergabebekanntmachungen“</li> <li>➤ Eventuelle Fragen und/oder Informationsanfragen betreffend die gegenständliche Bekanntmachung können an die folgende E-Mail-Adresse gesendet werden: <a href="mailto:renato.martinolli@pec.sabes.it">renato.martinolli@pec.sabes.it</a>.</li> </ul>	<p><b>Publicità e informazioni</b></p> <p>Il presente avviso è diffuso con le seguenti modalità:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ pubblicazione sul sito web dell’Azienda Sanitaria <a href="http://www.asdaa.it">www.asdaa.it</a>: Amministrazione Trasparente » Bandi di gare e contratti» Atti delle amministrazioni aggiudicatrici e degli enti aggiudicatori distintamente per ogni procedura – avviso di indagine di mercato</li> <li>➤ pubblicazione sul sito web <a href="http://www.bandialtoadige.it">www.bandialtoadige.it</a> nella sezione “Bandi e avvisi speciali”.</li> <li>➤ Eventuali quesiti e/o richieste di informazioni in merito al presente avviso potranno essere inviate al seguente indirizzo e-mail: <a href="mailto:renato.martinolli@pec.sabes.it">renato.martinolli@pec.sabes.it</a>.</li> </ul>
<p><b>Informationen gemäß der EU-Verordnung Nr. 2016/679</b></p> <p>Gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679, informieren wir, dass die mitgeteilten Daten ausschließlich im Zusammenhang mit der Verwaltung der aktuellen Markterhebung verarbeitet werden. Die angeforderten Daten sind notwendig, damit diese Verwaltung die angeführten Voraussetzungen für die Teilnahme an der Markterhebung überprüfen kann. Durch die fehlende Mitteilung der Daten kann man an der Markterhebung nicht teilnehmen.</p> <p>Die mitgeteilten Daten werden in keinster Weise verbreitet, können aber an andere Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur aufgrund gesetzlicher Vorgaben weitergeleitet werden. Die Daten werden beschränkt auf das unbedingt Notwendige in Papier- und/oder elektronischer Form verarbeitet, indem Vorsichts- und angemessene technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Die Daten werden ausschließlich von befugten Personen verarbeitet, welche ausdrücklich als Beauftragte, Delegierte und Verantwortliche, ernannt worden sind. Die Daten dürfen ausschließlich zu Zwecken, die mit der gegenständlichen Veröffentlichung im Zusammenhang stehen, sowie zu den daraus folgenden Handlungen und den damit verbundenen steuerlichen Auswirkungen in Datenbanken, Computerdateien und elektronischen Systemen verarbeitet werden. Die Daten werden nur für die in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehene Zeit aufbewahrt oder in den Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes, anschließend werden</p>	<p><b>Informazioni ai sensi del Regolamento UE 2016/679</b></p> <p>Ai sensi dell’art. 13 del Regolamento EU 2016/679, informiamo che i dati conferiti, verranno trattati al fine esclusivo della gestione della presente indagine di mercato. I dati richiesti risultano necessari a questa Amministrazione ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti necessari per la partecipazione all’indagine di mercato ed il loro mancato conferimento non permetterà di partecipare alla stessa. I dati forniti non saranno diffusi ma potranno, essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora sia previsto dalla normativa vigente. I dati saranno trattati limitatamente a quanto strettamente necessario, in modalità cartacea e/o elettronica, adottando preliminari ed adeguate misure di sicurezza di carattere tecnico ed organizzativo da soggetti appositamente designati, incaricati, delegati e responsabili del trattamento. I predetti dati potranno essere inseriti in banche dati, archivi informatici e sistemi telematici esclusivamente per finalità connesse al presente avviso, nonché agli atti da esso conseguenti ed ai relativi effetti fiscali. I dati sono conservati limitatamente al tempo previsto dalla normativa di riferimento o dall’apposito Piano di Conservazione documentale adottato dall’Azienda, e successivamente distrutti sia</p>

<p>sowohl in analoger als auch in informatischer Form aufbewahrte Dokumente vernichtet.</p> <p>Rechtsinhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4.</p> <p>Man kann jederzeit das Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten gemäß Artikel 15, der EU Verordnung Nr. 2016/679 ausüben, indem man sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe wendet (zusammengesetzt von der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) E-Mail <a href="mailto:privacy@sabes.it">privacy@sabes.it</a> oder eine schriftliche Anfrage an die oben angegebene Adresse. Falls man der Ansicht ist, dass die Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend verarbeitet werden, kann man Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einreichen.</p>	<p>su formato analogico che automatizzato.</p> <p>Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4.</p> <p>Può in ogni momento esercitare i diritti indicati dall'art. 15 del Regolamento EU 2016/679, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy (composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer) inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica <a href="mailto:privacy@sabes.it">privacy@sabes.it</a> ovvero a mezzo lettera raccomandata presso la sede legale della Titolare, inoltre, qualora si ritenga che i dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente si può proporre reclamo al Garante Privacy.</p>
<p>Der Direktor der Abteilung für Einkäufe und Ökonomatsdienste</p>	<p>Il Direttore della Ripartizione Acquisti e Servizi Economici</p>
<p>Dr. Renato Martinolli</p>	